

*D

- 536 "ir **en**komt niht zuo mir **dâ** her in.
ir müezet pfant **dort** ûze sîn."
Er **sprach** ir trûreclîchen nâch:
"vrouwe, wie ist iu von mir sô gâch?
5 sol ich iuch immer mêt gesehen?"
Si sprach: "iu mac der prîs geschehen,
ich **state** iu sehens noch an mich.
ich wæne, daz sêre lenget sich."
diu vrouwe **schiet von im** alsus.
10 hie kom Liscoys Gwelljus.
sagte ich **iu** nû, daz der vlûge,
mit der rede ich iuch betrûge.
er gâhete aber anders sêre,
daz es daz ors het êre
15 - wan **daz** erzeigete snelheit -,
über den grüenen anger breit.
Dô dâhte mîn hêr Gawan:
"wie sol ich **beiten** dises man?
wederz mac daz wæger sîn:
20 ze vuoz oder ûf dem **pferdelîn**?
wil er **vollic an** mich varn,
daz er den poinder **niht kan** sparn,
er sol mich nider rîten.
wes **mac** sîn ors **dâ** bîten,
25 ez enstrûche **ouch** über daz runzît?
wil er **mir denne bieten** strît,
al dâ wir bêde sîn ze vuoz,
ob mir halt nimmer würde ir gruoz,
diu mich disse strîtes hât gewert,
30 ich gib im strît, ob er des gert."

D Fr31

3 Majuskel D 6 Majuskel D 17 Majuskel D

1 zuo mir dâ] om. Fr31 3 trûreclîchen] getriweliche Fr31 4 vrouwe] Owe Fr31 7 state] gestat Fr31 · noch] om. Fr31 9 alsus] svs Fr31 10 hie kom] om. Fr31 · Liscoys] Liscoys D Lyschoys Fr31 · Gwelljus] gwellivs D (Fr31) 11 der] er Fr31 14 es] ez Fr31

*m

- "ferþ**en**komt niht zuo mir her in.
ir müezet pfant **hie** ûz sîn."
er **sprach** ir trûreclîchen nâch:
"vrouwe, wie ist iu von mir sô gâch?
5 sol ich iuch iemer mêt gesehen?"
si sprach: "iu mac der prîs geschehen,
ich **state** iu sehens noch an mich.
ich wæne, daz sêre lenget sich."
diu vrouwe **schiet von im** alsus.
10 hie kam Liscois Gwellius.
saget ich nû, daz der vlûge,
mit der rede ich iuch betrûge.
er gâhete aber anders sô sêre,
daz es daz ros het êre
15 - wan **daz** erzögte snelheit -,
über den grüenen anger breit.
dô dâht mîn hêr Gawan:
"wie sol ich **beiten** dises man?
þwider dazþmac daz wæger sîn:
20 zuo vuoz oder ûf dem **pferdelîn**?
wil er **volleclîchen an** mich varn,
daz er den ponder **kan niht** sparn,
er sol mich nider rîten.
wes **mac** sîn ros **dâ** bîten,
25 ez enstrûch **ouch** über daz runzît?
wil er **mir dan bieten** strît,
aldâ wir beide sîn zuo vuoz,
ob mir halt nimmer würde ir gruoz,
diu mich dises strîtes het gewert,
30 ich gib *ime* strît, ob er des gert."

m n o

1 er] Es o · zuo] her zu n 2 müezet] must m o · hie ûz] dort vssen n (o) 3 trûreclîchen nâch] trurichen not o 4 iu von mir] von >mir< o 5 sol] Solt o 6 geschehen] beschehen n (o) 7 state] gestatte n 8 daz sêre] das ich sere m das das sere o · lenget] langet m 10 Liscois Gwellius] liscois giwellius m n liscois gewellens o 11 vlûge] sluge m 12 betrûge] beruge m 13 anders] an der m 15 erzögte] er zeigete n er zcigete o 17 hêr Gawan] hergawan o 18 beiten] beiden o · dises] dissen m (o) 19 wæger] weher m 20 pferdelîn] federlin m 21 wil er] Wider o 22 sparn] spran m 24 dâ] do m denne n (o) 25 enstrûch] entschruoh m entstruch n 26 bieten] [stritten]: bietten strit m 29 diu] Sie o 30 ime] mich m · er] ers o

*G

- "*Irne* komet niht zuo mir her in.
ir müezet pfant **dort** ûze sîn."
er **sprach** ir trûreclîchen nâch:
"vrouwe, wie ist iu von mir sô gâch?
5 sol ich iuch immer mê gesehen?"
si sprach: "iu mac der brîs geschehen,
ich **state** iu sehens noch an mich.
ich wæne, daz sêre lenget sich."
diu vrouwe **von im schiet** alsus.
10 hie *kom* Lishois Gewellius.
sagete ich **iu** nû, daz der vlûge,
mit der rede ich iuch betrûge.
er gâhte aber anders sêre,
daz es daz ors het êre
15 - wan **daz** erzeigte snelheit -,
über den grüenen anger breit.
dô dâhte mîn hêre Gawan:
"wie sol ich **beiten** dises man?
wederz mac *daz* wæger sîn:
20 ze vuoze oder *ûf* dem **pferde mîn?**
wil er **volleclîchen an** mich varn,
daz er den poynder **niht kan** sparn,
er sol mich nider rîten.
wes **mac** sîn ors **dâ** biten,
25 ez enstrûche **ouch** über daz runzît?
wil er **mir danne bieten** strît,
al dâ wir bêde sîn ze vuoze,
ob mir halt nimer wûrde ir gruoze,
diu mich dises strîtes hât gewert,
30 ich gibe im strît, ob er des gert."

G I L M Z Fr19

1 *Initiale* G L Z Fr19 9 *Initiale* I

1 Irne] ER ne G Ir L · zuo mir] mit mir I da L M Fr19 2 dort
ûze sîn] lan dort vszin L 3 sprach] Spranc M 5 immer] niemmer
L 7 state] gestat I stat L tet M · sehens] selhes Fr19 8 daz] ez
Z · lenget] lenget lenget I lenge Z 9 von im schiet] schit von
yme M (Fr19) 10 hie] do I · kom] chome G · Lishois] liscois
I Lýtschoýs L liseis M Lishoys Fr19 · Gewellius] gwellus L
girullius M gwellius Z (Fr19) 11 der] her M · vlûge] flug G slvge
Fr19 12 mit] Mt Fr19 13 aber] om. M 14 es daz ors] sin orse
des I sin daz orss Z 15 daz] das is M 16 den] der L · grüenen]
grozen I 17 dô] Da L M 18 beiten dises man] biten disz man
L 19 wederz] Wedir M · daz] der G · wæger] wegiste I (Z) 20
vuoze] vuzen I · ûf] ze G · pferde mîn] pharidin G pfardelin
L (M) (Z) (Fr19) 21 volleclîchen] williklichen M · an] vf I 22
poynder] poýn L · kan] wil L 24 dâ] om. L M 25 ez enstrûche]
Ern struche L · ouch] om. I 26 bieten] vugen I biten M Z
27 al dâ] so I · ze vuoze] zefueze G 28 Ob :::: nie mer wrde ir
grvz Fr19 · halt] danne I · wûrde] [wurt]: wurde G werde M ·
ir gruoze] buz I ir busz L 29 dises] om. M 30 gibe] bin L · des] sin I

*T

- "ir komet niht zuo mir **dâ** her in.
ir müezet pfant **dort** ûze sîn."
Er **sach** ir trûreclîche nâch:
"vrouwe, wie ist iu von mir sô gâch?
5 sol ich iuch iemer mêr gesehen?"
Si sprach: "iu mac der prîs geschehen,
ich **gestate** iu sehens noch an mich.
ich wæne, daz sêre lenget sich."
Diu vrouwe **schiet von im** alsus.
10 Hie *kom* Lyschoys Gewellius.
saget ich **iu** nû, daz der vlûge,
mit der rede ich iuch betrûge.
er gâhete aber anders sêre,
daz es daz ors hete êre
15 - **wandez** erzeigete snelheit -,
über den grüenen anger breit.
Dô dâhte mîn hêr Gawan:
"wie sol ich **erbeiten** disses man?
wederz mac *daz* wæger sîn:
20 ze vuoze oder *ûf* dem **pferdelîn?**
wil er **volleclîch ûf** mich varn,
daz er den poynder **niht kan** sparn,
er sol mich nider rîten.
wes **sol** sîn ors **danne** biten,
25 ez enstrûche über daz runzît?
wil er **bieten denne** strît,
sô wir beide sîn ze vuoze,
ob mir halt niemer wûrde ir gruoze,
diu mich disses strîtes hât gewert,
30 ich gibim strît, ob er des gert."

T U V W O Q R

1 *Initiale* O Q 3 *Majuskel* T 6 *Majuskel* T 8 *Überschrift*: Hie
streit her gawan mit lyshoys gewellius vnd ving in vnd gewan sein
ros wider W 9 *Initiale* T U V W 10 *Majuskel* T 17 *Majuskel* T

1 ir] Jr in U (V) (Q) ÷r O · zuo mir] om. O · dâ] do U W om.
V R 2 dort] da R 3 sach] sprach U V W O Q R 4 vrouwe] Owe
O · von] vom O · gâch] iach Q 5 iuch] iv T · iemer] numer U
(W) (R) · mêr] om. Q 6 geschehen] [*]: geschehen V beschehe
W 7 gestate] state U (V) (W) (O) Q staten R · sehens] sehen Q
9 Diu] ÷iv T 10 Lyschoys] Lyscois T lichois U lychois V lyshois
W Lishoys O liscois Q Lyschois R · Gewellius] gewelleius T
gewellus U Gwellyvs O 11 iu nû] eûch W nun ûch R · der] er W
O R 12 iuch] iv T 13 gâhete] gedachte Q · anders] ander W 14
es] ez T 15 wandez] wandez es T Wan daz U · erzeigete] [erz*]:
erzeigete T 17 dâhte] gedachte W (R) 18 wie] So R · erbeiten]
beitten R 19 wederz] Weder U V W Q R · daz] des Q 20 vuoze]
fvzen O · pferdelîn] roße mein W 21 wil] Wie R · ûf] an U V W
O Q R 22 poynder] Poyndier T stich R · kan] wil V R 23 er]
Es R 24 wes] Waz V (W) · sol] mag V W (O) Q R · sîn] min T
om. W 25 ez] Er U R Zu Q · enstrûche] strache Q · über] [*]:
uch ŷber V 26 bieten denne] bieten dan bieten U aber mir denne
bieten V mir danne bieten W O Q (R) 27 ze vuoze] zefvzen O 28
halt] halp V · ir gruoze] busse W ir grvzen O 30 gibim] gen im U
· ob] wenn W · er des] er sein W (O) ers R